

М.В. Довнар-Запольский

Песни пинчуков

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
М11

М11 **М.В. Довнар-Запольский**
Песни пинчуков / М.В. Довнар-Запольский – М.: Книга по Требованию, 2024. – 242 с.

ISBN 978-5-4241-5197-2

ISBN 978-5-4241-5197-2

© Издание на русском языке, оформление
«УОУО Media», 2024
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	стр.
Предисловіе	I.
Введеніе	III.
Говоръ Пинчуковъ	VIII.
А. Пѣсни Обрядовыя:	
I. Свадебныя пѣсни	1.
II. Родинныя и крестинныя	39.
III. Колядки и щедровки	40.
IV. Пасхальныя	47.
V. Троицкія и Купальскія	49.
Б. Лирическія пѣсни:	
I. Весеннія	52.
II. Лѣтнія	55.
III. Дожинки	59.
IV. Осеннія	60.
V. Зимнія	69.
VI. Филипповскія	73.
VII. Женскія	78.
VIII. Рекрутскія, чумацкія, козацкія	115.
IX. Разныя	128.
Приложенія:	
I. Свадьба въ Пинскомъ у.	135.
II. Пѣсни изъ с. Красной Воли	141.
III. Пѣсни изъ Лашанской вол. Гродн. губ.	148.
Примѣчанія	157.
Словарь	185.
Указатель	195.

МѢСТА ЗАПИСИ:

Бережное №№ 546—547.

Бобринь №№ 424—434, 520—523, стр. 170, 175.

Богдановка стр. 173, 177, 183.

Выгоношты №№ 246—260, 314, 333—334, 357—360, 392, 466—474, 533—537, 560—561.

Горголь №№ 362, 484—488, 542—543, 559—561, см. стр. 166, 174, 175.

Доброславка №№ 1—159, 294—309, 326—327, 335—356, 373—384, 396—420.

Краглевици №№ 364—365, 393—395, 489—497, 528—529.

Крае №№ 207—245, 361, 456—465, стр. 172.

Красная Воля стр. 141—147.

Лаша стр. 148—155.

Лунинь №№ 498—500, стр. 157, 158, 161.

Околица Плотница №№ 318—325.

Радчицы №№ 501—513.

Рудня №№ 363, 475—483, 538—541, 556—558, стр. 175.

Святая Воля №№ 261—293, 315—317, 368—372, 514—519, 544—545, стр. 167, 170, 176, 181, 182.

Телеханы №№ 166—206, 310—313, 331—332, 366—367, 391, 435—455, 524—527, 548—555, стр. 171.

Чухово №№ 160—165, 328—330, 385—390, 421—423.

Объясненіе нѣкоторыхъ сокращеній въ примѣчаніяхъ и словарь:

Ссылки на „Пѣсни“ Носовича сдѣланы по V т. Записокъ Р. Г. Общ.

Н. А. Янчука цит. работы: 1) „По Минской Губ.“ въ Сборникѣ свѣдѣній для изученія быта крестьянскаго населенія Россіи, вып. I, подъ ред. Н. Н. Харузина и 2) Малорусская Свадьба въ Корницкомъ приходѣ Сѣдлецкой губ. по Трудамъ Этногр. Отд. М. О. Д. Е. А. и Этн., кн. VII.

Крачковскій цит. по Читеніямъ О. И. и Др. Р., 1872 г., кн. IV.

Tyszkiewicz Konstanty, Wilia i jej brzegi, Drezno, 1871.

Степъ, Херсонскій беллетристическій сборникъ, СПб. 1886 г.

Чечоть, Piosnki wiesniacze z nad Niemna i Dzwiny. Niektóre przysłowia i idyotyztmy. Wilno, 1846.

Zieńkiewicz, Piosnki gminne ludu Pińskiego. Kowno, 1851.

Bykowski, Piesni obrzędowe ludu ruskiego z okolic Pinska, во II т. Zbiogu wiadomości do antrop. krajowej. Krakow. (По отд. оттиску).

Кромѣ Словаря Бѣлор. нар. Носовича (изд. А. Н.) сдѣланы ссылки также на Словарь при Стар. Банд. Закревскаго, Пискунова, Малороссійско-Чернонорусскій Словарь живаго и актоваго яз., К. 1882 г., и на изд. г. Житецкимъ Словарь книжной малор. рѣчм. Рукописи XVII в., К. 1888 г.

Наконецъ, прибавимъ, что пѣсни изъ сборниковъ Головацкаго, Чубинскаго, Максимовича, Антоновича и Драгоманова, Рудченка (Чумацкія пѣсни), сб. „Пѣсенъ Буковинскаго народа“ (по Запискамъ Юг.-Зап. Отд. Импер. Р. Г. О., т. II), Сахарова (Сказанія) сообщены А. М. Лободой.

Предлагаемый сборник пинских пѣсенъ составляетъ сравнительно небольшую часть этнографическаго матерьяла, собраннаго мною во время лѣтнихъ поѣздокъ въ Бѣлоруссію въ 1890 (въ Пинскій, Мозырскій и Рѣчицкій уу.) и 1892 году (Бобруйскій, Игуменскій и Мяснскій уу). Экскурсіи оказались удачными въ смыслѣ количества собраннаго матерьяла; сношенія съ мѣстными старожилами еще болѣе увеличили запасъ моихъ свѣдѣній. Собраніе дало возможность не только характеризовать народное творчество, но также и бытъ населенія съ этнографической и хозяйственной стороны, равнымъ образомъ и юридическія воззрѣнія народа, гражданскій процессъ и пр. Поѣздки были мною сдѣланы по порученію Этнографическаго Отдѣла Моск. Общ. Любит. Ест., Антр. и Этногр. Отдѣлъ уже въ 1891 г. приступилъ къ печатанію моего собранія; пинскія пѣсни и часть собственно бѣлорусскихъ были отпечатаны, когда случившійся въ типографіи Левенсона пожаръ въ маѣ 1892 г. уничтожилъ напечатанную часть сборника. По недостатку средствъ, Отдѣлъ не могъ вачать вновь печатать мое собраніе. Да и вообще собраніе матерьяловъ возрасло до такихъ крупныхъ размѣровъ, что издать его цѣликомъ я нашелъ въ настоящее время невозможнымъ. Пришлось довольствоваться мелкими извлеченіями и помѣщать ихъ въ разныхъ изданіяхъ, отчасти въ обработанномъ видѣ, отчасти въ сыромъ¹⁾.

¹⁾ Позволю себѣ привести для интересующихся списокъ статей и замѣтокъ, въ которыхъ я пользовался моимъ собраніемъ:

— Женская доля въ пѣснахъ Пинчуковъ, „Этногр. Обзоріе“, кн. IX.

— Бѣлорусская свадьба въ культурно-религіозныхъ пережиткахъ. Гл. I: Предварительныя приготовленія (сватовство, запоины и пр.), „Этногр. Обзор.“, кн. XVI.—Гл. II: Заручицы, „Этн. Об.“, кн. XVII.—Гл. III: Обрядъ посады жениха и невѣсты, гл. IV: Посада жениха, гл. V: Посада невѣсты,—„Этн. Обзор.“, кн. XIX (продолженіе будетъ).

Появленіємъ въ печати настоящей части моихъ матерьяловъ я обязанъ содѣйствию Историко-филологическаго Факультета Университета св. Владиміра, которому считаю своимъ долгомъ выразить глубокую признательность. Не могу въ особенности не вспомнить внимательнаго отношенія профессоровъ П. В. Владимірова и Т. Д. Флоринскаго, ободряемый которыми я рѣшился выступить съ этой частью моего собранія.

Печатая наст. сборникъ я нашелъ также поддержку со стороны А. М. Лободы, который любезно раздѣлилъ со мной трудъ составленія примѣчаній, а также продержалъ корректуру со стр. 96 по 154. Считаю своимъ пріятнымъ долгомъ выразить признательность А. М. Лободѣ за его помощь.

— Мотивы свадебныхъ пѣсень Пичуковъ. Этнограф. Этюдъ: I Невѣста; II Женихъ и его дружина. Похищеніе дѣвицы; III Продажа невесты. Братъ ея; IV Разставаніе невесты съ роднымъ домомъ; V Невѣста и семья жениха; VI Короваяныя пѣсни; VII Мѣсяцъ и Солнышко.—Гродно 1893 г.

— Замѣтки изъ путешествія по Вѣлоруссіи, „Вил. Вѣстн.“ 1890 и 1891 гг., №№ 202, 206, 210, 211, 217, 219, 220, 225, 232, 264, 265; 9, 18, 22, 23, 25, 27, 28.

— Отношеніе бѣлорусса къ землѣ, „Вил. В.“, 1893 г., № 238 и 240.

— Замѣтки о бѣлорусскихъ говорахъ. I. Говоръ Ново-Сверженской вол. Минск. у., „Живая Старина“, 1893 г., вып. I.

— Крестьянскія игры Минской губ., „Жив. Ст.“, 1891 г., в. IV.

— Замѣтки по бѣлор. этнографіи (Св. Юрій. Выгонъ скота. Купала. Зажинки и дожинки. Дзѣды. Игры: Ящаръ, Падушачка, Калодачка. Вячорки, игрыща. Взглядъ на цѣломудріе. Припѣвки), „Жив. Ст.“, 1893 г., вып. II.

— Замѣтки по этнографіи бѣлоруссовъ (I Обрядовыя блюда; II. Къ почитанію холмовъ деревьевъ, источниковъ, камней; III Къ вечериночнымъ играмъ), „Жив. Ст.“, 1893 г., в. III.

— Замѣтки по бѣлор. этногр. (Дѣтскія игры. Припѣвки), „Жив. Ст.“, 1894 г., вып. I.

— Современное дѣло о чародѣйствѣ, „Кіевская Старина“, 1892 г., мартъ.

— Бѣлорусская свадьба и свадебныя пѣсни. Этногр. этюдъ, Кіевъ 1888 г.

— Къ вопросу о Лелѣ. Рефератъ, читанный на XI Археологическомъ сѣздѣ въ Вильнѣ.

ВВЕДЕНИЕ.

Лѣтомъ 1890 г. я побывалъ въ Пинщинѣ. Я не могъ надѣяться въ какой нибудь мѣсяцъ изслѣдовать весь уѣздъ, тогда почти неизвѣстный и въ филологическомъ и въ этнографическомъ отношеніи¹⁾. Пришлось выбирать какое нибудь направленіе, которое соотвѣтствовало бы поставленнымъ задачамъ; самое задачу экскурсіи пришлось сѣзуть въ цѣляхъ полноты изслѣдованія. Въ виду этого мнѣ представлялось наиболѣе простымъ и подходящимъ для начальнаго изслѣдованія Пинщины—*прослѣдить сѣверныя границы пинскаго говора съ бѣлорусскими*. Для опредѣленія восточной границы Пинскаго говора у меня уже были кое-какія данныя—это помѣщенные въ наст. сборникѣ записи изъ Лахвинской, Лунинской, Плотницкой и Радчицкой волостей и въ Бережномъ. Оставалось опредѣлить сѣверную границу говора и провѣрить записи на восточной.

Съ этою цѣлью я проѣхалъ изъ Пинска на Порѣчье, Озаричи, Краглевици къ Телеханамъ; изъ сосѣдней Святой Воли у меня были уже записи; изъ Телеханъ я направился въ с. Вульку и Выгоношты по Огинскому каналу. Въ этихъ селеніяхъ я познакомился съ говоромъ западной части уѣзда, пограничья съ Гродненской губ., а также и съ самою сѣверною (с. Выгоношты) мѣстностью Пинщины. Далѣе я объѣхалъ всѣ сѣверовосточныя селенія уѣзда, лежація на южной окраинѣ большаго Роздяловичскаго болота. Къ сѣверу и востоку отъ Роздяловичскаго болота лежатъ уже чисто бѣлорусскія селенія Новогрудскаго и Слуцкаго уу. На самомъ же болотѣ, составляющемъ Хотыничскую волость, находится 3—4 маленькыхъ поселенія, пробраться

¹⁾ Сборникъ г. Булгаковскаго „Пинчуки“ появился лѣтомъ 1893 г., послѣ поѣздки.

въ которымъ лѣтомъ съ юга почти невозможно, а въ лѣто 1890 г. было бы и небезопасно въ виду господствовавшей тамъ эпидеміи. Впрочемъ, сдѣланная мною запись разговорной рѣчи крестьянъ с. Хотынничъ дала право сдѣлать заключеніе, что говоръ этой волости—чисто бѣлорусскій. На окраинѣ Роздяловичскаго болота я объѣхалъ слѣд. селенія: Сомино, Гортоль, Крае, Гута, Рѣчкя, Рудня, Бобрикъ, Чухово, Доброславка, Плотница, Борки, Ботово, Богдановка, Погостъ, Камень, Порохонскъ, Лувино; въ Лахвѣ я останавливался еще на пути въ Пинскъ. Почти во всѣхъ названныхъ селеніяхъ я сдѣлалъ записи пѣсенъ, сказокъ; сравнительно въ немногихъ я ограничился только записью разговорной рѣчи.

Преслѣдуя на ряду съ этнографическими цѣлями и филологическія, я, разумѣется, старался записывать съ возможною точностью. Обычно, начиная записывать въ какомъ либо селеніи, я первыя пѣсни старался провѣрять, повторять по два раза; бросающіяся въ глаза особенности я тутъ же подчеркивалъ при записи; послѣднее оказывалось необходимымъ для сравненія особенностей говора сосѣднихъ селъ: особенности въ говорѣ каждаго новаго села бросаются ярко при началѣ записи. Остальныя пѣсни приходилось записывать уже безъ повтореній: въ этнографическомъ отношеніи желательно было собрать побольше, да и не хотѣлось разогнать пѣвцовъ большой тробовательностью.

Часто собиратели помѣщаютъ подъ каждой пѣсней помѣтку, отъ кого она записана, сколькохъ лѣтъ сказитель, грамотенъ ли. Я не могу представить такихъ же помѣтокъ по двумъ причинамъ: во первыхъ, я ими не дорожу, собирая пѣсни (дѣло другое сказки, былины, духовныя стихи и т. под.); во вторыхъ, я почти не записывалъ отъ отдельныхъ лицъ: я записывалъ отъ хора, болѣе или менѣе многочисленнаго, состоявшаго либо изъ женщинъ, либо изъ дѣвушекъ и парней. Записи мои сдѣланы почти исключительно отъ женщинъ: мужчина—пичукъ считаетъ пѣть неприличнымъ, да мужчины здѣсь и пѣть не умѣютъ: предлагаютъ солдатскія пѣсни, путаютъ и т. д. За то каждая пинская женщина—ходячій сборникъ пѣсенъ: молодыя поютъ лирическія и стѣсняются пѣть обрядовыя, пожилыя предлагаютъ обрядовыя. Но пичучки съ суевѣрнымъ ужасомъ боятся передавать пѣсни собирателю: въ отдѣльности ни одна не рѣшается сказать (боязнь *быть записанной*), но хоромъ сообщаютъ охотно и послѣдовательно. Пришлось записывать отъ хора пѣсенницъ. Но мнѣ кажется, что та-

кая запись имѣеть очень выгодныя стороны: говоря пѣсни, наши крестьяне, вслѣдствіе непривычки, часто путають текстъ, вставляють „вѣжливыя“ слова вмѣсто предполагаемыхъ невѣжливыхъ, измѣняютъ формы: при пѣвнн эти недостатки устраняются.

Перехожу теперь къ системѣ расположенія пѣсеннаго матерьяла. Раздѣленіе по мѣстамъ записи приходится соединять съ раздѣленіемъ по отдѣламъ. Я раздѣлилъ пѣсни на отдѣлы, но въ каждомъ отдѣлѣ оставилъ особнякомъ пѣсни каждаго села, такъ что найти репертуаръ той или другой мѣстности по всему сборнику — нетрудно. Выбирая отдѣлы, я принаравливался къ рубрикамъ, на которыя самъ народъ дѣлитъ свои пѣсни. Пѣсни обрядовыя, съ прикрѣпленіемъ ихъ къ тѣмъ или другимъ обрядамъ, — народъ строго выдѣляетъ. Всѣ обрядовыя пѣсни я сгруппировалъ въ одинъ отдѣлъ съ подраздѣленіемъ ихъ на: I Свадебныя пѣсни, II Родинныя и крестинныя, III Колядки и щедровки, IV Пасхальныя и V Троицкія. — Во вторую группу я внесъ лирическія пѣсни. Пинчуки, также какъ и южныя бѣлоруссы (рѣчицкіе, мозырскіе; у сѣверныхъ это дѣленіе уже забыто), дѣлятъ свои лирическія пѣсни на *весну*, *лѣто*, *осень* и *зиму*, т. е. на весеннія, лѣтнія, осеннія и зимнія. Пѣсни этихъ разрядовъ ничего общаго съ какими бы то нибыло обрядами не имѣють: это лирика самаго разнообразнаго содержанія. Это дѣленіе весьма любопытно. Въ Пинщинѣ всѣ знаютъ это дѣленіе и стараются прикрѣпить къ нему пѣсни: но уже старики далеко не всякую пѣсню могутъ прикрѣпить къ тому или другому времени года, а молодежь совсѣмъ путаеть, потому что въ обыденной жизни она перестала пѣть эти пѣсни въ то или другое время года. Въ Рѣчицкомъ и Мозырскомъ уу. и старики дѣлятъ съ трудомъ, но фактъ дѣленія несомнѣненъ. Въ другихъ мѣстахъ совсѣмъ не знаютъ *весны*, *лѣта*, *осени* и *зимы*. Въ Пинскомъ же у., приходилось каждый разъ вести переговоры о томъ, что и *лѣтомъ* можно пѣть *весну*, *осень* и *зиму*; старики были особенно упорны. Вообще, считаютъ грѣхомъ или неприличіемъ пѣть приуроченныя въ какому нибудь времени пѣсни въ неурочное время: лѣтомъ пѣть колядки, троицкія, весну и т. п. Изъ обрядовыхъ охотно предлагаютъ только свадебныя, а изъ лирическихъ — *женскія* и *чумацкія*. *Жоночмы* пѣсни у пинчуковъ называются такія лирическія, преимущественно касающіяся женской доли, пѣсни, которыя строго не прикрѣплены къ какому нибудь времени года. Разумѣется, ошибки бывають очень часты: иногда сами пѣвицы

сомнѣваются, куда причислить пѣсню, иногда одну и ту же пѣсню въ одномъ селѣ считаютъ, напримѣръ, осенью, въ другомъ — просто женскою. И въ моемъ сборникѣ читатель встрѣтитъ иногда такое же явленіе: варианты одной и той же пѣсни могутъ встрѣтиться въ разныхъ подотдѣлахъ лирическихъ пѣсенъ. Это произошло потому, что я относилъ пѣсни, слѣдуя указанію пѣвицъ. Въ послѣдній подотдѣлъ лирическихъ пѣсенъ, подъ названіемъ *разныхъ*, мною введены пѣсни, мѣсто которыхъ не было въ точности указано пѣвицами.

Подготавливая сборникъ къ изданію, пришлось сдѣлать разборку всего записаннаго. Оказалось прежде всего, что далеко не всѣ пѣсни годны къ печати. Репертуаръ цинчуковъ обилуетъ пѣснями явно малорусскими или бѣлорусскими; помѣщать всѣ такия заимствованныя пѣсни было бы неудобно, но и выбросить ихъ совсѣмъ невозможно: въ этнографическомъ отношеніи интересенъ пѣсенный репертуаръ данной мѣстности, особенно если населеніе ея представляетъ отдѣльный этнографическій типъ, многіе варианты представляютъ несомнѣнно глубокий интересъ (варианты сведены въ примѣчаніяхъ), наконецъ интересно, какъ населеніе претворяетъ чуждыя пѣсни и вводитъ ихъ въ свой обиходъ; желаніе же представить полно такой, напр., важной обрядъ какъ свадебный, заставило помѣстить пѣсни, сходныя съ малор. или бѣлор. Впрочемъ, вполне совпадающихъ пѣсенъ съ напечатанными въ моемъ сборникѣ, кажется, нѣтъ; изъ вариантовъ помѣщались преимущественно такіе, которые могли представить интересъ при изученіи мотивовъ народнаго творчества.

Далѣе. Я объѣзжалъ селенія, лежащія очень близко другъ отъ друга; записывалъ много, но репертуаръ сосѣднихъ селеній не могъ значительно отличаться; сходныя пѣсни пришлось тоже выбросить, но это оказалось неудобнымъ въ цѣляхъ изученія говоровъ. Въ немногихъ случаяхъ пришлось напечатать сходную пѣсню изъ двухъ селеній (это особенно относится къ дер. Гортолю, Бобриву, Чухово). Записи нѣкоторыхъ селъ пришлось совсѣмъ оставить; пришлось оставить также и сказки. Въ результатѣ такой переборки оказалось, что изъ записанныхъ ок. 1½ тыс. пѣсенъ можно было выбрать только менѣе 600. При такихъ условіяхъ нельзя было представить репертуаръ каждаго села или даже нѣсколькихъ. Поэтому я остановился на Доброславкѣ, въ которой я столкнулся съ наиболѣе удачными сказительницами, и, по возможности, полно представилъ пѣсни этого большого в